

# The Eastman Collegium Musicum

Paul O'Dette and Christel Thielmann, *directors*

Tuesday, April 29, 2025

Kilbourn Hall

7:30 PM



**EASTMAN**  
SCHOOL OF MUSIC  
UNIVERSITY OF ROCHESTER

~ PROGRAM ~

**The Eastman Collegium Musicum**  
Paul O'Dette & Christel Thielmann, directors

**O der grossen Wundertaten** **Heinrich Schütz**  
*Emily Krasinski, Sofia Mains, Sofia Martinez, Leah Rosenman* (1585-1672)

**Fratres ego enim acepi** **Augustin Pfleger**  
*Abigail Liebegott, Konstantina Gotoubidis, Evan McMabon* (1635-1686)

**Nisi Dominus**  
*Abigail Liebegott, Anna Bjerken, Nichole Waligora*

**Laudate pueri** **Augustin Pfleger**  
*Evan Anderson, Emily Krasinski, Evan McMabon* (1635-1686)

**Quasimodo geniti infantes** **Alberik Mazak**  
**Cantate Domino** (1609-1661)  
*Evan Anderson, Emily Krasinski, Sofia Mains, Sofia Martinez, Leah Rosenman*

**Es steh Gott auf** **Heinrich Schütz**  
*Anna Bjerken, Evan Anderson*

**O Lieber Herre Gott**  
*Nichole Waligóra, Konstantina Gotoubidis*

**O Herr hilf**  
*Konstantina Gotoubidis, Abigail Liebegott, Evan McMabon*

**Wo Gott der Herr nicht bei uns hält**  
*Abigail Liebegott, Nichole Waligóra, Anna Bjerken*

~ INTERMISSION ~

**Cello concerto in C minor, RV401** **Antonio Vivaldi**  
*Allegro non molto - Adagio - Allegro ma non molto* (1678-1741)  
*Joëlla Becker, solo cello*

**Ouverture Suite in D minor, FaWV K:d4** **Johann Friedrich Fasch**  
*Ouverture* (1688-1758)  
*Air*  
*Gavotte*  
*Aria*  
*Alla Breve*  
*Menuet 1&2*  
*Rejouissance*  
*Menuet*

~ PERSONNEL ~

**The Eastman Collegium Musicum**  
Paul O'Dette & Christel Thielmann, directors

**Eastman Collegium Vocal Ensemble**

**Soprano**

Evan Anderson  
Anna Bjerken  
Konstantina Gotouhidis  
Emily Krasinski  
Abigail Liebegott  
Sofia Mains  
Nichole Waligóra

**Baroque Violin**

James Marshall  
Ciara McGuire

**Viola da Gamba**

Kristina Roller  
Joëlla Becker  
Amarilli Severa  
Gabriel Hennebury

**Mezzo-Soprano**

Sofia Martinez  
Leah Rosenman

**Tenor**

Evan McMahan

**Theorbo**

Pedro Sperb

**Sackbut**

Jacob Lytle  
Charley Hibscheweiler  
Gabriel Williams

**Organ**

Dylan Sanzenbacher

**Eastman Collegium Baroque Orchestra**

**Baroque Violin**

Ciara McGuire\*  
Liliana Mahave\*  
Ehren Collins  
Zihua Ma  
Lydia McConkie  
Kellen Mikesell  
Joseph Osterstock  
Qi Su  
Anne-Marie Wnek

**Baroque Cello**

Joëlla Becker\*  
Anika Grieve  
Kristina Roller  
Amarilli Severa

**Baroque Bass**

Cyrus Juester-Ha

**Baroque Oboe**

Lewis Painter  
Samuel Suchta

**Baroque Bassoon**

Colin Gentry

**Harpichord**

Aaron Tan

\*principals

~ TEXTS & TRANSLATIONS ~

**O der grossen Wundertaten**

O der grossen Wundertaten,  
die die Lieb verrichten kann,  
die in Freude weiss zu raten,  
wenn sie hat gezündet an,  
Unsre Herzen, unsern Mut,  
den sie mächtig trösten tut.

*Oh the great, wondrous deeds  
That Love can create  
And the joy it knows to encourage,  
When it ignites  
our hearts and courage,  
which are strongly comforted by it.*

Kein Sterbliches kann entbehren,  
Ihrer Gunst und Wunderkraft,  
Ihre Flammen tut verzehren  
Alles, was Natur geschafft,  
Alles Ding von Liebe weiß,  
Alles gibt der Liebe Preis.

*No mortal can live without  
its favor and wondrous power,  
Its flames consume  
All that nature has created.  
All things know of Love,  
All things give praise to Love.*

**Fratres, ego enim accepi**

Fratres, ego enim accepi a Domino  
quod et tradidi vobis  
Quoniam Dominus Jesus  
in qua nocte tradebatur

*Brethren, I have received from the Lord that  
which I also gave to you,  
That the Lord Jesus on the same night  
on which he was betrayed*

Accipit panem et gratias agens  
fregit et dixit:  
Accipite et manducate, hoc est corpus  
meum quod pro vobis tradetur

*Took bread and, giving thanks,  
broke it and said,  
"Take and eat, this is my body  
which is given up for you."*

O signum pietatis, o pignus charitatis  
O quam suavis est Domine spiritus tuus  
Qui ut dulcedinem tuam  
in filios demonstrares  
Pane suavissimo de coelo praestito  
Esurientes reple bonis  
Et divites dimittens inanes.

*O sign of holiness, o pledge of charity  
O how sweet, O Lord, is your Spirit,  
Who, in order that you might show  
your gentleness to your children,  
Given as the sweetest bread from heaven,  
Fill the hungry with good things,  
And the rich you have sent away empty.*

Similiter accepit calicem dicens:  
Bibite ex hoc omnes  
Hic est enim calix novum testamentum  
In sanguine meo  
Qui pro nobis effundetur  
In remissionem peccatorum.

*Likewise he took the chalice, saying,  
"Drink, all, from this,  
For this is the chalice of the New Testament  
In my blood,  
Which will be poured out for us  
For the remission of sins.*

O pretiosissime sanguis  
Lava, lava me ab iniquitate me  
Cibavit nos ex adipe frumenti  
Et de petra melle  
saturavit nos.

*O most precious blood,  
Wash me of my iniquity.  
He has fed us from the fat of the grain,  
And with honey from the rock  
he has filled us.*

## Nisi Dominus

Nisi Dominus aedificaverit domum,  
in vanum laboraverunt qui aedificant eum.  
Nisi Dominus custodierit civitatem,  
frustra vigilat qui custodit eam.  
Vanum est vobis ante lucem surgere:  
surgite postquam sederitis,  
qui manducatis panem doloris.  
Cum dederit dilectis suis somnum:  
ecce, haereditas Domini filii:  
merces, fructus ventris.  
Sicut sagittae in manu potentis:  
ita filii excussorum.  
Beatus vir qui implevit  
desiderium suum ex ipsis:  
non confundetur cum loquetur  
inimicis suis in porta.  
Gloria Patri et Filio  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.

## Laudate Pueri Dominum

Laudate, pueri, Dominum:  
laudate nomen Domini.  
Sit nomen Domini benedictum,  
ex hoc nunc, et usque in saeculum.  
A solis ortu usque ad occasum,  
laudabile nomen Domini.  
Excelsus super omnes gentes Dominus,  
et super coelos gloria ejus.  
Quis sicut Dominus Deus noster,  
qui in altis habitat,  
Et humilia respicit in coelo et in terra?  
Suscitans a terra inopem,  
et de stercore erigens pauperem:  
Ut collocaet eum cum principibus,  
cum principibus populi sui.  
Qui habitare facit sterilem in domo  
matrem filiorum laetantem.  
Gloria Patri et Filio  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio,  
et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.

*Unless the Lord built the house,  
they labor in vain who build it.  
Unless the Lord keeps the city,  
he watcheth in vain who keepeth it.  
It is vain for you to rise before dawn:  
rise later,  
ye who have eaten the bread of sorrows;  
When he will give sleep to his chosen.  
Lo, children are an heritage of the Lord;  
a reward, the fruit of the womb.  
As arrows in the hands of the mighty,  
thus are the children of outcasts.  
Blessed is the man whose quiver  
is full of them:  
they shall not be ashamed when they confront  
their enemies in the way.  
Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.  
As it was in the beginning, is now,  
and ever shall be, without end. Amen.*

*Praise the Lord, ye servants:  
praise the name of the Lord.  
Blessed be the name of the Lord,  
from this time forth for evermore.  
From the rising to the setting of the sun,  
the Lord's name be praised.  
The Lord is high above all nations,  
and his glory above the heavens.  
Who is like the Lord our God,  
who dwelleth on high,  
Yet respecteth humbly what is in heaven and earth?  
He raiseth the simple from the dust,  
and lifteth the poor from the mire.  
That he may set him with princes,  
even the princes of his people.  
Who maketh the barren woman to keep house,  
a joyful mother of children.  
Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit.  
As it was in the beginning,  
is now, and ever shall be,  
without end. Amen.*

## Quasimodo geniti infantes

Quasimodo geniti infantes,  
Rationabiles, sine dolo lac concupiscite,  
ut in eo crescatis in salutem  
Si tamen gustastis,  
quam suavis est Dominus,  
Alleluia!

*Like newborn infants, without guile (deceit),  
longing for pure spiritual milk  
that by it you may grow up to salvation  
for you have tasted  
the sweetness of the Lord,  
Alleluia!*

## Cantate Domino

Cantate Domino canticum novum,  
Laus ejus in Ecclesia sanctorum.  
Cantate in voce jubilationis,  
In voce exultationis,  
Cantate Domino.  
Omnis spiritus  
Laudet Dominum.

*Sing to the Lord a new song,  
Praise him in the church of the saints.  
Sing with a voice of jubilation,  
With a voice of exultation,  
Sing to the Lord.  
Let every breath  
Praise the Lord.*

## Es steh Gott auf

Es steh Gott auf,  
daß seine Feind zerstreuet werden,  
und die ihn hassen für ihm fliehen.  
Vertreib sie, wie der Rauch vertrieben wird,  
wie das Wachs zerschmelzt vom Feuer,  
so müssen umkommen die Gottlosen  
für Gott.  
Aber die Gerechten müssen sich freuen,  
von Herzen freuen,  
und fröhlich sein für Gott.

*Let God arise  
so his enemies will be destroyed,  
and those that hate him will flee from him.  
Disperse them, as smoke is dispersed,  
as wax melts in the fire,  
so must the godless be destroyed  
before God.  
But the righteous shall rejoice,  
rejoice from their hearts,  
and be joyful before God.*

Psalm 68:1-3

## O Lieber Herre Gott

O lieber Herre Gott,  
wecke uns auf, das wir bereit sein  
wenn dein Sohn kömmt,  
ihn mit Freuden zu empfangen,  
und dir mit reinem Herzen zu dienen,  
durch denselbigen deinen lieben Sohn,  
Jesum Christum. Amen.

*O dear Lord God,  
awaken us, that we may be ready  
when your Son comes,  
to welcome him with joy,  
and to serve you with a pure heart,  
through the selfsame your beloved Son,  
Jesus Christ. Amen.*

Advent collect  
(trans. Martin Luther)

### **O Herr hilf**

O Herr hilf! O Herr,  
laß wohl gelingen!  
Gelobet sei, der da kommt  
Im Namen des Herren!  
Hosianna in der Höhe!

*O Lord, help! O Lord,  
give us success!  
Blessed is the one who comes  
In the name of the Lord!  
Hosanna in the highest!*

Psalm 118:25; Matthew 21:9

### **Wo Gott der Herr nicht bei uns hält**

Wo Gott der Herr nicht bei uns hält,  
Wenn unsre Feinde toben,  
Und er unser Sach nicht zufällt  
Im Himmel hoch dort oben,  
Wo er Israel Schutz nicht ist  
Und selber bricht der Feinde List,  
So ist's mit uns verloren.

*Where God the Lord does not dwell with us,  
when our enemies rage,  
and he does not conclude our affairs  
high above there in heaven,  
where he is not the Guardian of Israel  
and thwarts himself the deceit of the enemy,  
then all is lost for us.*



For the most up to date information on Eastman concerts  
and events, scan this code to visit our online calendar.



**EASTMAN**  
SCHOOL OF MUSIC  
UNIVERSITY of ROCHESTER